[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No...............

I

Sr. No. of Question Paper : 2806

Unique Paper Code : 2081001002

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Bengali

Name of the Course : **AEC**

Semester : I

Duration : 2 Hours | Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Write **all** the answers in Bengali Language only.

1) যে কোনও 3 টি প্রশ্নের উত্তর দাও। 10*3=30

A) উৎস পাঠ (source text) ও উদ্দিষ্ট পাঠ (target text) কি? এদের মধ্যে সম্পর্ক কতখানি ঘনিষ্ঠ বলে তুমি মনে কর? তোমার উত্তরের স্বপক্ষে যুক্তি দাও।

B) অনুবাদ সাহিত্যের বিকাশ ও বিবর্তন সম্বন্ধে যা জানো সংক্ষেপে লেখ।

C) অনুবাদ সাহিত্যের ডিসকোর্সে ভাবানুবাদ ও আক্ষরিক অনুবাদ বলতে কী বোঝানো হয়? সাহিত্য থেকে উদ্ধৃতি দিয়ে এদের পার্থক্য নির্দেশ কর।

D) অনুবাদ সাহিত্যের ধারাটি কিভাবে বিংশ শতাব্দীর শেষ থেকে একবিংশ শতকে এসে শক্তি সংগ্রহ করল তার পরিচয় দাও।

E) বর্তমান কালের প্রেক্ষাপটে অনুবাদ সাহিত্যের গুরুত্ব কতখানি বলে তুমি মনে কর? তোমার উত্তরের স্বপক্ষে যুক্তি প্রদান কর।

P.T.O.

2) নিচের অংশটি বাংলা থেকে ইংরেজিতে অনুবাদ কর। 15*1=15

একদিন দুপুরবেলা সবাই ঘুমোচ্ছে। আমিও মায়ের পাশে শুয়েছিলুম। দিদি কয়েকদিনের জন্য মামার বাড়ি গেছে। শুয়ে থাকতে থাকতে উঠে পড়লুম। ঘুমিয়ে সময় নষ্ট করা উচিত নয়। মা যে-ঘরে, তার পাশের ঘরে একটা টেনিস বল নিয়ে কেরামতি করছি। এখন থেকে প্র্যাকটিস না করলে, বড় হয়ে পেলের মতো খেলোয়াড় হব কী করে! বাবাই তো বলেছেন, 'সাধনাতেই সিদ্ধি।'

প্রথমে সাবধানেই সবকিছু করছিলুম, হঠাৎ ভীষণ উত্তেজিত হয়ে মারলুম এক শট। বাবার বইয়ের আলমারির সব কাচ ভেঙে চুরমার! পাশের ঘর থেকে মা দৌড়ে এলেন। ধড়াধ্বাম। মারাটাই আমাকে উচিত ছিল; কিন্তু বাবা বলেছেন, 'একদম গায়ে হাত তুলবে না। ভয় ভেঙে যাবে। অন্য শাস্তি দেবে।'

3) নিচের অংশটি ইংরেজি থেকে বাংলাতে অনুবাদ কর। 15*1=15

One bright June morning 3 years ago, I was reading my Kannada newspaper as usual. It was the day the secondary school leaving certificate results has been published. While columns of roll numbers filled the inside pages, the list of rank holders and their photographs took up almost the entire front page.

I have a great fascination for rank holders. Frank is not merely an index of one's intelligence, it also indicate the hard work and perseverance that students have put in to reach there goal. My background— I was bought up in a professor's family— and my own experience as a teacher have led me to believe this.

ও.সী.এ.সী. পুস্তকালয়
O C A C Library